

# ГУСТАВО АДОЛФО БЕКЕР РИМИ

Превод от испански: Теодора Цанкова, —

[chitanka.info](http://chitanka.info)

*Това е въпрос на думи и все пак  
ни ти, ни аз нивга  
след станалото не ще се разберем  
у кого е вината.*

*Жалко, че Любовта речник си няма,  
в който да открием  
кога гордостта си е просто гордост  
и кога е достойнство!*

*Въздух са въздишките, във въздуха отиват.  
Вода са сълзите, във морето се вливат.  
Кажу ми, любима, любовта, забрави ли се,  
тя къде отива?*

*Защо ми го казвате? Знам — тя е непостоянна,  
тя е надменна и нехайна, и своенравна;  
преди чувство да се появи в нейната душа  
вода ще бликне от сухата скала.*

*Знам, че в сърцето ѝ, гнездо на змии,  
няма ни фибра, която на любовта да откликва;  
че тя е статуя бездушна...; но...  
тя е толкова красива!*

*Стигал съм до дълбоките пропасти  
на земята и на небето,  
и края им съм съзирал ако не с очите,  
то със мисълта си.*

*Но, ох! на едно сърце стигнах до бездната  
и за момент се наведох  
и душата ми, и очите ми се смутиха —  
толкова бездънно бе то и толкова черно!*

51

*От малкото години, които ми остават  
бих дал охотно най-добрите,  
за да знам какво на другите  
за мен си споделила.*

*И земния ми път, и вечния живот,  
ако такъв ми се полага,  
за да знам какво на себе си  
за мен си си мълвила.*

54

*Когато на миналото часовете  
отлетели призоваваме пак,  
блясва трептяща в миглите ѝ черни  
готова да се търколи сълза.*

*И се търкулва накрая, и пада като  
капка роса при мисълта,  
че както днес за вчера, за днес утре  
ще въздишаме двамата пак.*

64

*Досущ скъперник, който златото си пази,  
аз си пазех горестта,  
да докажа целях, че има вечни неща  
на таз, която вечна любов ми обеща.*

*Ала днес напразно я зова и свърша ли,  
в отклик чувам да звучи:*

— О, презряна кал, вечно  
не можеш да страдаш дори!

68

Не знам какво сънувах  
през тази нощ, дете отминава.  
Тъжен, много тъжен ще е бил сънят —  
защото буден мъката ми продължава.

Усетих, като ставах  
по възглавницата влага  
и щом я усетих, за пръв път почувствах,  
душата ми да залива горчива наслада.

Тъжно нещо е сънят,  
който плач ни причинява,  
ала имам в тъгата си едничка радост...  
Знам, че все още сълзи ми остават!

# ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

**МОЯТА БИБЛИОТЕКА**



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.